




Temperaturregler 1094... 1097 UR-508 1095 UFR-508

0073-1-7154
Rev. 1

05.03.2008

GER
FRE
ITA

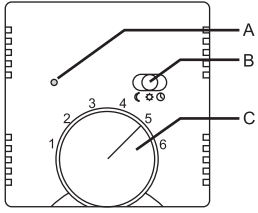
Bedienungsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Istruzioni per l'uso
Leggere e conservare con cura

Sicherheitshinweise	Consignes de sécurité	Avvertenze di sicurezza
 <p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!</p> <p>Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p>	<p>Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!</p> <p>Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !</p>	<p>Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!</p> <p>La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!</p>

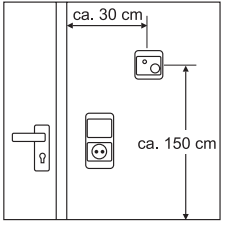
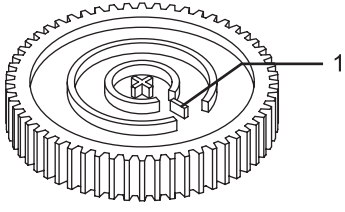
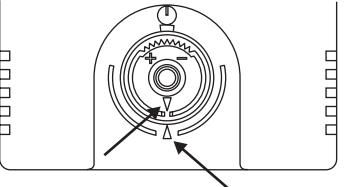
Technische Daten	Caractéristiques techniques	Dati tecnici
Nennspannung	Tensione nominale	Tensione nominale
<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/97 UR-508: 1096 UR-508: 	<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/97 UR-508: 1096 UR-508: 	<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/97 UR-508: 230 V ~ +/- 10%, 50/60 Hz 1096 UR-508: 24 V ~ +/- 10%, 50 Hz
Schaltleistung	Puissance de rupture	Potere di apertura
<ul style="list-style-type: none"> 1094/1095 UR-508: 1095 UFR-508: 1096 UR-508: 1097 UR-508: 	<ul style="list-style-type: none"> 1094/1095 UR-508: 1095 UFR-508: 1096 UR-508: 1097 UR-508: 	<ul style="list-style-type: none"> 1094/1095 UR-508: 10 (4) A, 230 V ~ 1095 UFR-508: 16 A, 230 V ~ 1096 UR-508: 1 (1) A, 24 V ~ 1097 UR-508: 5 (2) A, 230 V ~
Anschluss	Connexion	Collegamento
<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/96/97 UR-508: 1095 UFR-508: 	<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/96/97 UR-508: 1095 UFR-508: 	<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/96/97 UR-508: 1,5 mm² – 2,5 mm² 1095 UFR-508: 2 x 2,5 mm² / 1 x 4 mm²
Temperatureinstellbereich	Plage de réglage de la température	Campo di regolazione della temperatura
<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/96/97 UR-508: 1095 UFR-508: 	<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/96/97 UR-508: 1095 UFR-508: 	<ul style="list-style-type: none"> 1094/95/96/97 UR-508: 1 – 6 (~ +5..+30°C) 1095 UFR-508: 1 – 6 (~ +10..+50°C)
Temperaturabsenkung:	Réduction de la température:	Abbassamento della temperatura:
Schalttemperaturdifferenz:	Différence de la température de commutation:	Isteresi di temperatura:
Schutzart:	Type de protection:	Classe di protezione:
Temperaturfühler 1095 UFR-508:	Sonde de température 1095 UFR-508:	Sonda termica 1095 UFR-508:
Max. Leitungslänge 1095 UFR-508:	Longueur de ligne maxi 1095 UFR-508:	Lunghezza max. 1095 UFR-508:
Einsatztemperaturbereich:	Plage de températures d'utilisation:	Campo della temperatura di utilizzo:
		0 – +30°C

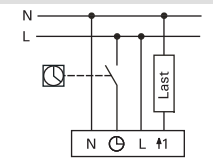
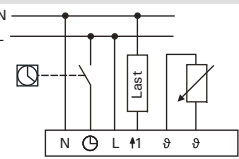
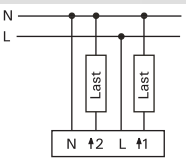
Funktion	Fonction	Funzione
Der Temperaturregler dient zur Regelung der Temperatur in geschlossenen Räumen.	Le régulateur de température sert à réguler la température dans des pièces fermées.	Il regolatore della temperatura serve a regolare la temperatura in ambienti chiusi.
1094 UR-508: Öffnet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Mit Nachtabsenkungsanschluss.	1094 UR-508: S'ouvre si la température définie est atteinte. Avec connexion de réduction nocturne.	1094 UR-508: si apre al raggiungimento della temperatura regolata. Con collegamento per l'abbassamento notturno.
1095 UR-508: Öffnet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Mit rückseitigem Anschluss und Handschalter für Nachtabsenkung.	1095 UR-508: S'ouvre si la température définie est atteinte. Avec raccordement arrière et interrupteur manuel pour l'abaissement nocturne.	1095 UR-508: si apre al raggiungimento della temperatura regolata. Con collegamento posteriore ed interruttore manuale per l'abbassamento notturno.
1095 UFR-508: Öffnet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Mit rückseitigem Anschluss und Handschalter für Nachtabsenkung. Mit externem Temperaturfühler für Montage im Fußboden (Leitung max. 4 m).	1095 UFR-508: S'ouvre si la température définie est atteinte. Avec connexion en face arrière et interrupteur manuel pour la réduction nocturne. Avec sonde de température externe pour montage dans le sol (câble maxi 4 m).	1095 UFR-508: si apre al raggiungimento della temperatura regolata. Con collegamento posteriore ed interruttore manuale per l'abbassamento notturno. Con sonda termica esterna per il montaggio nel pavimento (linea max. 4 m).
1096 UR-508: Öffnet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, 24 V ~, mit rückseitigem Anschluss und Handschalter für Nachtabsenkung	1096 UR-508: S'ouvre lorsque la température réglée est atteinte, 24 V ~, avec raccordement arrière et interrupteur manuel pour l'abaissement nocturne.	1096 UR-508: si apre al raggiungimento della temperatura regolata, 24 V AC, con collegamento posteriore ed interruttore manuale per l'abbassamento notturno.
1097 UR-508: Wechselkontakt = Heizen/Kühlen	1097 UR-508: Inverseur = Chauffage/ Refroidissement	1097 UR-508: contatto di commutazione = riscaldamento/raffreddamento

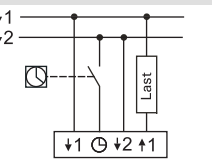
Anzeige (nur bei....UTA)	Affichage (uniquement pour....UTA)	Indicazione (solo perUTA)
<ul style="list-style-type: none"> Anzeige der Temperatur in 0,5 °C Schritten 	<ul style="list-style-type: none"> Affichage de la température par incréments de 0,5 °C 	<ul style="list-style-type: none"> Indicazione della temperatura in incrementi di 0,5 °C
<ul style="list-style-type: none"> Genauigkeit der Anzeige: +/- 0,5°C für Lastströme <= 2A Genauigkeit der Anzeige: +/- 1,5°C für Lastströme > 2A 	<ul style="list-style-type: none"> Précision de l'affichage : +/- 0,5 °C pour des courants de charge <= 2 A Précision de l'affichage : +/- 1,5 °C pour des courants de charge > 2 A 	<ul style="list-style-type: none"> Precisione dell'indicazione: +/- 0,5 °C per correnti di carico <= 2 A Precisione dell'indicazione: +/- 1,5 °C per correnti di carico > 2 A

Bedienung	Commande	Usò
		
A LED Temperaturabsenkung aktiv	A DEL Réduction de la température active	A LED abbassamento della temperatura attivo
B Schiebeschalter	B Commutateur à coulisse	B Interruttore scorrevole
C Einstellknopf zur Wahl der gewünschten Raumtemperatur	C Bouton de réglage pour le choix de la température ambiante souhaitée	C Manopola di selezione della temperatura desiderata
⌚ Schalterstellung für externe Temperaturabsenkung	⌚ Réglage du commutateur pour la réduction de la température externe	⌚ Posizione per l'abbassamento della temperatura esterno
☀ Schalterstellung für gewählte Temperatur	☀ Réglage du commutateur pour la température souhaitée	☀ Posizione per la temperatura selezionata
☾ Schalterstellung für dauernde Temperaturabsenkung	☾ Réglage du commutateur pour la réduction de la température continue	☾ Posizione per l'abbassamento costante della temperatura
		Temperatureinstellung: 1 ~ 5°C Réglage de la température: 2 ~ 10°C Regolazione della temperatura: 3 ~ 15°C 4 ~ 20°C 5 ~ 25°C 6 ~ 30°C

Inbetriebnahme	Mise en marche	Messa in funzione
Bei der Inbetriebnahme des Temperaturreglers ist zu beachten, dass die Schaltpunktgenauigkeit erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer nach der Montage gegeben ist. Zur schnelleren Anfangsaufheizung und Abkürzung der Anfangsangleichung wird daher empfohlen, die Einstelltemperatur zunächst höher als gewünscht einzustellen.	Lors de la mise en marche du régulateur de température il convient de prendre en compte le fait que la précision du point de commutation n'est assurée qu'après env. 1-2 heures de fonctionnement à l'issue du montage. Afin de permettre un chauffage initial plus rapide et de réduire l'équilibrage initial, nous recommandons de régler la température sur une valeur supérieure à celle voulue.	Nella messa in funzione del regolatore della temperatura si tenga presente che la precisione del punto di commutazione viene raggiunta solo dopo circa 1-2 ore di funzionamento dopo il montaggio. Per un più rapido riscaldamento iniziale e per ridurre l'adattamento iniziale si consiglia pertanto di regolare in un primo momento la temperatura su un valore maggiore di quello desiderato.
Offset-Funktion (Korrektur der Skala)	Fonction de décalage (Correction de l'échelle)	Funzione offset (correzione della scala)
Das Erreichen der gewählten Raumtemperatur ist sehr stark von den Umgebungsbedingungen, wie Leistung der Heizung (mind. 5K/h), Raumgröße, Umgebungstemperatur, Isolierung usw. abhängig. Deshalb handelt es sich bei der beschriebenen Skala um Anhaltswerte. Um eine genauest mögliche Einstellung zu bekommen, kann der Einstellknopf in 4 Stufen um insgesamt +/- 6°C versetzt werden. Hierzu den Einstellknopf (Fig. 2) abziehen und auf dessen Unterseite die Positionsnase (1) mit einem geeigneten Werkzeug abschneiden. Dann den Einstellknopf (Fig. 3) um die gewünschten Korrekturtemperatur verdreht zur Senkrechten aufsetzen.	Le fait d'atteindre la température ambiante sélectionnée dépend fortement des conditions ambiantes, comme la puissance du chauffage (5K/h minimum), la taille de la pièce, la température ambiante, l'isolation etc. Ainsi, l'échelle décrite ne donne que des valeurs à titre indicatif. Pour obtenir un réglage le plus précis possible, le bouton de réglage peut être déplacé en 4 incréments d'environ +/- 6°C au total. Pour cela, tournez le bouton de réglage (Fig. 2) et coupez le taquet de positionnement sur sa partie inférieure (1) avec un outil adapté. Ensuite régler le bouton de réglage (Fig. 3) sur la température de correction souhaitée par rapport à la verticale.	Il raggiungimento della temperatura scelta dipende molto dalle condizioni ambientali, ad esempio dalla potenza del riscaldamento (min. 5 K/h), dalla grandezza dell'ambiente, dalla temperatura ambiente, dall'isolamento, ecc. Per questo la scala fornisce solo valori approssimativi. Per ottenere la maggior precisione possibile della regolazione, la manopola può essere spostata in 4 livelli di complessivamente +/- 6 °C. A tal fine togliere la manopola (fig. 2) e tagliare sul suo lato inferiore il nasello di posizionamento (1) con un attrezzo adatto. Riapplicare poi la manopola (fig. 3) dopo averla ruotata della temperatura di correzione desiderata.

Montage Einstellknopf	Montage Bouton de réglage	Montaggio della manopola
Fig. 1	Fig. 2	Fig. 3
		
Zum Aufsetzen des Drehrades die beiden Pfeile zueinander drehen. Beim Aufsetzen kann nun die Positionsnase (Fig. 2/1) auf dem Drehrad in der Grundstellung senkrecht aufgesetzt werden.	Tourner les deux flèches l'une vers l'autre pour mettre en position la roue de rotation. Lors du montage, le nez de positionnement (Fig. 2/1) ne peut être positionné que sur le réglage de base vertical de la roue de rotation.	Per applicare la rotella, ruotare le due frecce in modo che si corrispondano. Solo il nasello di posizionamento (fig. 2/1) della rotella in posizione di base può essere applicato verticalmente.

Anschluss	Connexion	Collegamento
 <p>1094 UR-508 und 1095 UR-508</p>	 <p>1095 UFR-508</p>	 <p>1097 UR-508</p>
<ul style="list-style-type: none"> ↓1 Anschlüsse 24 V~ ↓2 Anschlüsse 24 V~ ⌚ Eingang zur Aktivierung der Temperaturabsenkung (siehe Nachtabsenkung) ↑1 Ausgang zur Ansteuerung der Heizlast ↑2 Ausgang zur Ansteuerung der Kühllast 	<ul style="list-style-type: none"> ↓1 connexions 24 V~ ↓2 connexions 24 V~ ⌚ Entrée pour l'activation de la réduction de température (voir réduction nocturne) ↑1 Sortie pour la commande de la charge de chauffage ↑2 Sortie pour la commande de la charge de refroidissement 	<ul style="list-style-type: none"> ↓1 Collegamenti 24 V AC ↓2 Collegamenti 24 V AC ⌚ Ingresso di attivazione dell'abbassamento della temperatura (vedi abbassamento notturno) ↑1 Uscita di controllo del carico di riscaldamento ↑2 Uscita di controllo del carico di raffreddamento

Anschluss	Connexion	Collegamento
 <p>1096 UR-508</p>		
<ul style="list-style-type: none"> ↓1 Anschlüsse 24 V~ ↓2 Anschlüsse 24 V~ ⌚ Eingang zur Aktivierung der Temperaturabsenkung (siehe Nachtabsenkung) ↑1 Ausgang zur Ansteuerung der Heizlast ↑2 Ausgang zur Ansteuerung der Kühllast 	<ul style="list-style-type: none"> ↓1 connexions 24 V~ ↓2 connexions 24 V~ ⌚ Entrée pour l'activation de la réduction de température (voir réduction nocturne) ↑1 Sortie pour la commande de la charge de chauffage ↑2 Sortie pour la commande de la charge de refroidissement 	<ul style="list-style-type: none"> ↓1 Collegamenti 24 V AC ↓2 Collegamenti 24 V AC ⌚ Ingresso di attivazione dell'abbassamento della temperatura (vedi abbassamento notturno) ↑1 Uscita di controllo del carico di riscaldamento ↑2 Uscita di controllo del carico di raffreddamento